



Listen to this article

Parashá 32 Behar (בְּהַר) – Levítico 25:47-26:2

Aliyáh 7: (Levítico 25:47-26:2) La redención de un siervo hebreo y la importancia de observar los Shabatot.

Haftaráh: Jeremías 34:8-22 (La liberación de los siervos en el año de liberación).

Brit Hadasháh: Gálatas 5:1 (Yeshúa nos llama a la libertad, no para ser esclavos nuevamente).

Punto 1. Texto Hebreo Levítico 25:47-26:2.

Levítico 25:47

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְיִ	ve-ji-	Y si
תִּשְׁגֹּחַ	ta-sig	alcanzare
יָדְךָ	yad-	la mano de
גֵּר	ger-	un extranjero
וְ	o-	o
תֹּשֵׁב	to-shav	un residente
עִמָּךְ	i-maj	contigo
וְיָדְךָ	ve-yad	y la mano de
אֶחָיְךָ	a-ji-ja	tu hermano
תִּשְׁבֹּחַ	ma-jah-lo	se debilitare
וְיָדְךָ	ve-nim-kar	y se vendiere
לְגֵר	le-ger	al extranjero
לְתוֹשֵׁב	le-to-shav	al residente
עִמָּךְ	i-maj	contigo
וְ	o-	o
לְעֵצֶב	le-e-tzev	al linaje de
מִשְׁפַּחַת	mish-pa-jat	la familia
גֵּר	ger-	del extranjero

Traducción Literal: Y si la mano de un extranjero o residente contigo se hiciere fuerte, y la mano de tu hermano se debilitare junto a él, y se vendiere al extranjero,

al residente contigo, o al linaje de la familia del extranjero;

Levítico 25:48

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
אחרי	a-ja-rei	Después de que
ימכר	nim-kar	se vendiere
גאולה	ge-u-lah	redención
יהיה	tih-yeh-lo	habrá para él
אחד	e-jad	uno
משiblings	me-e-jav	de sus hermanos
יגאלנו	yig-a-le-nu	lo redimirá

Traducción Literal: después que se vendiere, tendrá redención; uno de sus hermanos lo redimirá.

Levítico 25:49

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
או	o-	O
דודו	do-do	su tío
או	o-	o
בן דודו	ben-do-do	hijo de su tío
יגאלנו	yig-a-le-nu	lo redimirá
או	o-	o
מישר	mish-er	un pariente cercano de su
בשר	ve-sa-ro	carne
יגאלנו	yig-a-le-nu	lo redimirá
או	o-	o
השיגה	his-si-gah	si alcanzare
ידו	ya-do	su mano
יגאל	ve-nig-al	se redimirá

Traducción Literal: O su tío, o el hijo de su tío lo redimirá; o un pariente cercano de su carne lo redimirá; o si su mano alcanzare, se redimirá.

Levítico 25:50

Levítico 25:52

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְיִשְׁחַבְּבוּ	ve-im-me-at	Y si pocos fueren los años
שְׁנֵי אֲרָבָה	nish-a-ru	que restan
עַד	ad-	hasta
שְׁנַת הַיְבֻל	she-nat	el año
הַיְבֻל	ha-yo-vel	del Jubileo
וְיִשְׁחַבְּבוּ	ve-ji-shav-lo	contará para él
עִמּוֹ	et-	
וְיִשְׁחַבְּבוּ	er-ko	su estimación
וְיִשְׁחַבְּבוּ	ve-he-shiv	y pagará
עִמּוֹ	et-	
וְיִשְׁחַבְּבוּ	ge-u-la-to	por su redención

Traducción Literal: Y si pocos fueren los años que restan hasta el año del Jubileo, contará con él y conforme a su estimación pagará por su redención.

Levítico 25:53

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
כְּעַמְלָאן	ke-sa-jir	Como un jornalero
שָׁנָה אֶל שָׁנָה	sha-nah	año a año
יִהְיֶה	yih-yeh	será
עִמּוֹ	i-mo	con él
לֹא	lo-	no
יִרְדֵּנוּ	yir-de-nu	se enseñoreará de él
בְּעִצְמוֹתָיִם	be-fe-rej	con dureza
לְעֵינֶיךָ	le-ei-ne-ja	delante de tus ojos

Traducción Literal: Como un jornalero año a año será con él; no se enseñoreará de él con dureza delante de tus ojos.

Levítico 25:54

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְיִשְׁחַבְּבוּ	ve-im-lo	Y si no
יִגְאֵל	yi-ga-el	fuere redimido
בְּעֵינֵינוּ	be-e-leh	por estos medios

Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

וְיִצְאֶנּוּ	ve-ya-tza	saldrá
בַּשָּׁנָה	ba-sh'-nat	en el año
הַיּוֹבֵל	ha-yo-vel	del Jubileo
הוּ	hu	él
וְיָבֵנּוּ	u-va-nav	y sus hijos
יָמוֹ	i-mo	con él

Traducción Literal: Y si por estos medios no fuere redimido, saldrá en el año del Jubileo, él y sus hijos con él.

Levítico 25:55

Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

כִּי	ki-	Porque
לִי	li	míos
בְּנֵי	be-nei	los hijos de
יִשְׂרָאֵל	Yis-ra-el	Israel
אֲבָדִים	a-va-dim	son siervos
אֲבָדָי	a-va-dai	mis siervos
הֵם	hem	son
אֲשֶׁר	a-sher	a quienes
הוֹצֵאתִי	ho-tze-ti	saqué
אֲלֵהֶם	o-tam	a ellos
מֵאֶרֶץ	me-e-retz	de la tierra de
מִצְרָיִם	Mitz-ra-yim	Egipto
אֲנִי	a-ni	Yo soy
אֲדֹנָי	Adonái	□□□□
אֱלֹהֵיְכֶם	E-lo-hei-jem	vuestro Elohím

Traducción Literal: Porque para mí los hijos de Israel son siervos; mis siervos son ellos, a quienes saqué de la tierra de Egipto. Yo soy □□□□ vuestro Elohím.

Levítico 26:1

Hebreo Fonética Traducción palabra por palabra

לֹא	lo-	No
תַּעֲשׂוּ	ta-a-su	haréis
לְכֶם	la-jem	para vosotros

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
לִילִים	e-li-lim	ídolos
וְשֵׁלִים	u-fe-sel	ni imagen tallada
וְעֹמֵדֵי זָכָר	u-matz-tze-vah	ni columna conmemorativa
לֹא	lo-	no
תִּקְוּ	ta-ki-mu	levantaréis
לְבָרְכֵם	la-jem	para vosotros
וְעֵבֶן	ve-e-ven	ni piedra
עִם־פְּסֵלִים	mas-kit	con figuras
לֹא	lo	no
תִּתְּנוּ	tit-te-nu	pondréis
בְּאַרְצְכֶם	be-ar-tze-jem	en vuestra tierra
לְהִשְׁתַּיֵּב	le-hish-ta-ja-vot	para inclinaros
לְפָנֶיהָ	a-lei-ha	ante ella
כִּי	ki-	porque
אֲנִי	a-ni	Yo soy
אֲדֹנָי	Adonái	אֱלֹהֵיכֶם
אֱלֹהֵיכֶם	E-lo-hei-jem	vuestro Elohím

Traducción Literal: No haréis para vosotros ídolos, ni imagen tallada, ni columna conmemorativa levantaréis para vosotros, ni piedra con figuras pondréis en vuestra tierra para inclinaros ante ella; porque Yo soy אֱלֹהֵיכֶם vuestro Elohím.

Levítico 26:2

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְשַׁבָּת	et-	
שְׁבֻעַת־שְׁבֻעֹתַי	shab-bo-tai	Mis días de descanso
תִּשְׁמֹרוּ	tish-mo-ru	guardaréis
וְאֶת־מִקְדָּשִׁי	u-miq-da-shi	y mi santuario
תִּירְאוּ	ti-ra-u	reverenciaréis
אֲנִי	a-ni	Yo soy
אֲדֹנָי	Adonái	אֱלֹהֵיכֶם

Traducción Literal: Mis días de descanso guardaréis, y mi santuario reverenciaréis. Yo soy אֱלֹהֵיכֶם.

Punto 2. Haftaráh, Jeremías 34:8-22:

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
הַדָּבָר	ha-da-var	La palabra
שֶׁ	a-sher	que
הַיַּיִן	ha-yah	vino
אֵל	el-	a
יִרְמְיָהוּ	Yir-me-ya-hu	Yirmiyahu
מֵעַתָּה	me-et	de parte de
אֲדֹנָי	Adonái	□□□□
אַחֲרָיו	a-ja-rei	después de que
הַמֶּלֶךְ	ka-rat	el rey Tzidkiyahu hizo
הַמִּלְוָה	ha-me-lej	
תְּזַדְקִיָּהוּ	Tzid-ki-ya-hu	pacto
עִם	ve-rit	con todo el pueblo que estaba
כָּל	et-kol-ha-am	en Yerushaláyim
אֲחֵרֵי	a-sher	
בְּיְרוּשָׁלַיִם	bi-ru-sha-la-yim	
לְהַגְדִּילָם	lik-ro-la-hem	para proclamarles
לְחֵירוֹתָם	de-ror	libertad

Traducción Literal: La palabra que vino a Yirmiyahu de parte de □□□□, después que el rey Tzidkiyahu hizo pacto con todo el pueblo que estaba en Yerushaláyim para proclamarles libertad;

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
לְהַגְדִּילָם	le-sha-laj	Para que cada uno dejara libre
אִישׁ	ish	
עַד	et-av-do	a su siervo (varón)
וְעַד	ve-et-shif-ja-to	y a su sierva (mujer)
הַיְהוּדִי	ha-iv-ri	el hebreo
וְהַיְהוּדִיָּה	ve-ha-iv-ri-yah	y la hebrea
לְחֵירוֹתָם	jo-fesh-im	libres
לְבִלְתִּי	le-vil-ti	para no servirse de ellos
אֲוֹדְבָם	a-vod-bam	más como esclavos
אִישׁ	ish	
אֶחָד	et-a-jiv	cada uno de su hermano
הַיְהוּדִי	ha-ye-hu-di	el yehudí

Traducción Literal: para que cada uno dejara libre a su siervo y a su sierva, al hebreo

y a la hebrea, para no servirse más de ellos como esclavos, de su hermano yehudí.

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּשְׁמָעוּ	vai-yish-me-u	Y escucharon
כָּל־הַפְּרִימִים	kol-ha-sa-rim	todos los príncipes
וְכָל־הָעָם	ve-jol-ha-am	y todo el pueblo
אֲשֶׁר	a-sher	que habían hecho el pacto
בְּבֵרִית	ba-be-rit	
אֲשֶׁר	a-sher	
כָּרַת	ka-rat	para dejar libres cada uno
הָעַבְדִּים וְהַאֲמָלוֹת	ha-me-lej-Tzid-ki-ya-hu	su siervo y su sierva (varón y mujer)
אֲשֶׁר	i-tam	para no servirse más de ellos
לִשְׁמָעוּ	le-sha-laj	más como esclavos
וַיִּשְׁמָעוּ	ish-et-av-do	
וְעָשׂוּ	ve-ish	
אֶת־שִׁפְיָתוֹ	et-shif-ja-to	
וַיִּשְׁמָעוּ	jo-fesh-im	
וַיִּשְׁמָעוּ	vai-yish-me-u	
וַיִּשְׁמָעוּ	vai-sha-la-ju	

Traducción Literal: Y escucharon todos los príncipes y todo el pueblo que habían hecho el pacto de que cada uno dejaría libre a su siervo y a su sierva, para no servirse más de ellos como esclavos; y escucharon y los dejaron libres.

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וַיִּשְׁמָעוּ	vai-ya-shu-vu	Pero después se volvieron atrás
אֲחֵרֵי־כֵן	a-ja-rei-jen	
וַיִּשְׁמָעוּ	vai-ya-shi-vu	e hicieron volver los siervos
אֶת־הָאֲבָדִים	et-ha-a-va-dim	y las siervas (varones y mujeres)
וְעָשׂוּ	ve-et-hash-pa-jot	que habían dejado libres
אֲשֶׁר	a-sher	
שִׁלְיָתוֹ	shil-le-ju	
וַיִּשְׁמָעוּ	jo-fesh-im	
וַיִּשְׁמָעוּ	vai-yaj-bi-shu	y los sometieron
אֲשֶׁר	o-tam	para ser sus siervos y siervas
לִאֲבָדִים	la-a-va-dim	

Hebreo

Fonética

Traducción palabra por palabra

□□□□□□□□□□□□□□

ve-lish-fa-jot

Traducción Literal: Pero después se volvieron atrás e hicieron volver los siervos y las siervas que habían dejado libres, y los sometieron para ser sus siervos y siervas.

Hebreo

Fonética

Traducción palabra por palabra

□□□□□□□□

vai-ye-hi

Entonces vino

□□□□□□□□□□□□□□

de-var-Adonái la palabra de □□□□

□□□□

el-

a

□□□□□□□□□□□□□□

Yir-me-ya-hu

Yirmiyahu

□□□□□□□

me-et

de parte de

□□□□□□□□

Adonái

□□□□

□□□□□□□□

le-mor

diciendo:

Traducción Literal: Entonces vino la palabra de □□□□ a Yirmiyahu de parte de □□□□, diciendo:

Hebreo

Fonética

Traducción palabra por palabra

□□□□□□□□□□□□□□

koh-a-mar

Así dice

□□□□□□□□

Adonái

□□□□

□□□□□□□□

E-lo-hei

el Elohím

□□□□□□□□□□□□□□

Yis-ra-el

de Israel

□□□□□□□□□□

a-no-ji

Yo

□□□□□□□□□□□□

ka-ra-ti

hice pacto

□□□□□□□□

ve-rit

con vuestros padres

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

et-a-vo-tei-jem

en el día en que los saqué

□□□□□□□□□□

ba-yom

de la tierra de Mitzrayim

□□□□□□□□□□□□

ho-tzi-i

□□□□□□□□

o-tam

□□□□□□□□

me-e-retz

□□□□□□□□□□□□

Mitz-ra-yim

□□□□□□□□□□

mi-beit

□□□□□□□□□□

a-va-dim

□□□□□□□□□□

le-mor

diciendo:

Traducción Literal: Así dice □□□□, el Elohím de Israel: Yo hice pacto con vuestros padres el día en que los saqué de la tierra de Mitzrayim, de la casa de servidumbre,

diciendo:

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
מִכֶּצֶד	mi-ketz	Al cabo de
שִׁבְעַת שָׁנִים	she-va-sha-nim	siete años
וְהִנְחִילְךָ	te-shal-lu	dejará libre cada uno su hermano
אִישׁ	ish	
הֶעֱבִירְךָ	et-a-jiv	el hebreo
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	ha-iv-ri	que te haya sido vendido
וְשָׂרְבַתְּ	a-sher	y te haya servido seis años
שֵׁשׁ שָׁנִים	yim-ma-ger	lo dejarás ir libre de ti
וְהִנְחִילְךָ	le-ja	
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	va-a-vad-ja	
וְשָׂרְבַתְּ	shesh	
שִׁבְעַת שָׁנִים	sha-nim	
וְהִנְחִילְךָ	ve-shil-laj-to	
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	me-i-ma-cha	
וְשָׂרְבַתְּ	ve-lo	
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	sh'-ma-tem	
וְהִנְחִילְךָ	e-lai	

Traducción Literal: Al cabo de siete años dejará libre cada uno a su hermano hebreo que le haya sido vendido; y te habrá servido seis años, y lo dejarás ir libre de ti; pero vuestros padres no me escucharon ni inclinaron su oído.

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	va-ta-shu-vu	Pero vosotros volvisteis hoy
וְשָׂרְבַתְּ	a-tem	
וְהִנְחִילְךָ	va-ta-a-su	e hicisteis lo recto a mis ojos
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	ha-yom	
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	et-ha-ya-shar	
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	be-ei-nai	para proclamar libertad cada uno
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	lik-ro	a su prójimo
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	de-ror	
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	ish	
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	le-re-e-hu	
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	va-tich-re-tu	e hicisteis pacto delante de mí
וְהָיָה כִּי יִמְכַרְךָ	ve-rit	

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
ביתו עליו	le-fa-nai	en la casa sobre la cual
נקרא שמי	ba-ba-yit	es llamado mi Nombre
אשר	a-sher	
ניקרא שמי	niq-ra-she-mi	
אל	a-lav	

Traducción Literal: Pero vosotros volvisteis hoy e hicisteis lo recto a mis ojos, proclamando libertad cada uno a su prójimo, e hicisteis pacto delante de mí en la casa sobre la cual es llamado mi Nombre.

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
והייתם	va-ta-shu-vu	Pero os volvisteis y profanasteis
שמי	a-tem	mi Nombre
והייתם	va-te-jal-lu	e hicisteis volver cada uno
אשר	et-she-mi	a su siervo y a su sierva (varón y mujer)
שהייתם	va-ta-shi-vu	que habíais dejado libres
אשר	ish	para ser vuestros siervos y siervas
והייתם	et-av-dei-jem	
והייתם	ve-et-shif-jo-tei-jem	
אשר	a-sher	
שהייתם	shil-laj-tem	
אשר	jo-fesh-im	
אשר	lin-jo-sh	
אשר	bam	

Traducción Literal: Pero os volvisteis y profanasteis mi Nombre, e hicisteis volver cada uno a su siervo y a su sierva que habíais dejado libres a su voluntad, y los sujetasteis para que fueran vuestros siervos y siervas.

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
לכן	la-jen	Por tanto
כאמר	koh-a-mar	así dice
אדוני	Adonái	אמר
אשר	a-tem	Vosotros no me habéis escuchado
לשמה	lo-sh'-ma-tem	para proclamar libertad cada uno
אל	e-lai	a su hermano y a su prójimo

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
לִיקְרוֹדֵרוֹר	lik-ro-de-ror	
אִישׁ	ish	
לֵא-יָבִיב	le-a-jiv	
וַאֲשֶׁר	ve-ish	
לֵרֵעֵהוּ	le-re-e-hu	
הִנְנִי-קוֹרֵא	hin-ni-ko-re	He aquí que yo proclamo libertad
אֶלְכֶם	la-jem	a vosotros, dice אֶלְכֶם
דֵּרוֹר-אֲדוֹנָי	de-ror-Adonái	
אֵל-	el-	
הַיְיָ-רֵב	ha-je-rev	
אֵל-	el-	
הַדֵּבַר	ha-de-ver	
וְעַל-	ve-el-	
הָרָאב	ha-ra-av	
וְנַטַּתִּי	ve-na-ta-ti	
אֶתְכֶם	et-jem	
לְזַאֲוָה	le-za-a-vah	
לְיֹל	le-jol	
מַמְלֵי־יָד	mam-le-jot	
הָאֲרֵצִים	ha-a-retz	

Traducción Literal: Por tanto, así dice אֶלְכֶם: Vosotros no me habéis escuchado para proclamar libertad cada uno a su hermano y cada uno a su prójimo; he aquí que yo proclamo libertad a vosotros, dice אֶלְכֶם, a la espada, a la peste y al hambre; y os entregaré para terror a todos los reinos de la tierra.

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְנַטַּתִּי	ve-na-ta-ti	Y entregaré
אֶלְכֶם	et-ha-a-na-shim	a los hombres
הֵאָוִרוּ	ha-ov-rim	que transgredieron mi pacto
אֶתְבַּרְתִּי	et-be-ri-ti	que no cumplieron las palabras
אֶתְכֶם	a-sher	del pacto que hicieron delante de mí
לְכָמוֹ	lo-ka-mu	

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְעָלְמִי	et-div-rei	
וְעָלְמִי	ha-be-rit	
וְעָלְמִי	a-sher	
וְעָלְמִי	kar-tu	
וְעָלְמִי	le-fa-nai	
וְעָלְמִי	ba-a-gal	
וְעָלְמִי	a-sher	
וְעָלְמִי	kar-tu	
וְעָלְמִי	lish-na-yim	
וְעָלְמִי	vai-ya-av-ru	
וְעָלְמִי	vo	
וְעָלְמִי	et-sa-rei	
וְעָלְמִי	Ye-hu-dah	
וְעָלְמִי	ve-et-sa-rei-ye-ru-sha-la-yim	
וְעָלְמִי	et-ha-sa-ri-sim	
וְעָלְמִי	ve-et-ha-ko-ha-nim	
וְעָלְמִי	ve-et	
וְעָלְמִי	kol-am	
וְעָלְמִי	ha-a-retz	
וְעָלְמִי	ha-ov-rim	
וְעָלְמִי	ba-a-ga-lim	

Traducción Literal: Y entregaré a los hombres que transgredieron mi pacto, que no cumplieron las palabras del pacto que hicieron delante de mí, con el becerro que partieron en dos y pasaron por en medio de él; a los príncipes de Yehudá, a los príncipes de Yerushaláyim, a los eunucos, a los sacerdotes y a todo el pueblo de la tierra que pasó por en medio del becerro;

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְעָלְמִי	ve-na-ta-ti	Los entregaré
וְעָלְמִי	o-tam	en mano de sus enemigos
וְעָלְמִי	be-yad	y en mano de los que buscan su vida
וְעָלְמִי	oy-vei-hem	
וְעָלְמִי	u-ve-yad	
וְעָלְמִי	me-vaq-shei	
וְעָלְמִי	naf-sham	

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְהָיִיתָ בְּיַד־	ve-ha-ye-tah	
אֹיְבֵי־	niv-la-tam	
לְמַאֲ	le-ma-a-jal	
לְפָנֵי־אֹיְבֵי־	le-of-ha-sha-ma-yim	
וְהָיִיתָ בְּיַד־	u-liv-he-mat	
אֹיְבֵי־	ha-a-retz	

Traducción Literal: Los entregaré en mano de sus enemigos y en mano de los que buscan su vida; y sus cadáveres serán comida para las aves del cielo y para las bestias de la tierra.

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְ	ve-et-	Y a
תִּזְדִּיקִיָּהוּ	Tzid-ki-ya-hu	Tzidkiyahu
לְ	me-lej	al rey
יְהוּדָה	Ye-hu-dah	de Yehudá
וְ	ve-et-sa-rav	y a sus príncipes
אֶת־	e-ten	entregaré
בְּ	be-yad	en mano de sus enemigos
וְ	oy-vei-hem	y en mano de los que buscan su vida
בְּ	u-ve-yad	
יְהִי־	jei-me-lej	
בָּ	Ba-vel	
אֶת־	ha-o-lim	
מֵ	me-a-lei-jem	

Traducción Literal: Y a Tzidkiyahu, rey de Yehudá, y a sus príncipes, los entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su vida, y en mano del ejército del rey de Bavel que se ha retirado de vosotros.

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
הִנְנִי	hin-ni	He aquí que yo mando
אֵת־	me-tzav-veh	dice אֵת־
וְ	el-	y los haré volver a esta ciudad
אֶת־	ha-a-mim	
אֶת־	ha-el-leh	
נִי־	ne-um-Adonái	

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְהָשִׁיבוּנִי	ve-ha-shi-vo-ti	
וְתָמָא	o-tam	
אֶל-	el-	
וְהִירָזוּתִי	ha-ir-ha-zot	
וְנִלְיָמוּ	ve-nil-ja-mu	
אֶלְיָהָ	a-lei-ha	
וְלִיְדוּהָ	u-le-ja-du-ha	
וְסָרְפֻהָ	ve-sar-fu-ha	
וְאֶשׁ	va-esh	

Traducción Literal: He aquí que yo mando, dice וְתָמָא, y los haré volver a esta ciudad; pelearán contra ella, la tomarán y la quemarán con fuego;

Hebreo	Fonética	Traducción palabra por palabra
וְעַתָּה	ve-et-	y a
אֶרְצֵי	a-rei	las ciudades
יְהוּדָה	Ye-hu-dah	de Yehudá
אֶסֶם	a-sim	haré
שְׁמָמָה	she-ma-mah	desolación
מֵעַיִן	me-ein	sin
יֹשֵׁב	yo-shev	habitante

Traducción Literal: Y haré de las ciudades de Yehudá una desolación, sin habitante.

Comentario Mesianico: Esta Haftaráh relata el incumplimiento de un pacto de libertad entre los habitantes de Yerushaláyim, hecho durante el asedio de Nevucadnezar. El rey Tzidkiyahu y el pueblo habían acordado liberar a sus siervos hebreos, en cumplimiento de la ley de la Toráh. Sin embargo, una vez que los caldeos se retiraron temporalmente, revocaron su decisión y volvieron a someter a sus siervos. A través del profeta Yirmiyahu, וְיִרְמְיָהוּ declara juicio sobre ellos por esta hipocresía y desobediencia. La promesa de libertad se convirtió en una sentencia de esclavitud a la espada, la peste y el hambre, y serían entregados a todos los reinos de la tierra. Este pasaje subraya la seriedad de quebrantar un pacto hecho delante de Adonái y la importancia de la obediencia sincera.

Aplicación Espiritual: Para los creyentes, esta Haftaráh sirve como una advertencia sobre la importancia de la fidelidad a nuestros compromisos con Elohím y con los demás. Así como el pueblo de Yerushaláyim hizo un pacto pero no lo cumplió de corazón, nosotros también podemos caer en la hipocresía de profesar una cosa y vivir

pecado y de la condenación de la ley a través de la fe en Él. Así como el Jubileo ofrecía una liberación temporal, Yeshúa ofrece una liberación eterna. La advertencia en la Haftaráh sobre las consecuencias de quebrantar un pacto de libertad resuena con la exhortación de Rav Shaúl a no volver a la esclavitud.

Reflexión Mesiánica: Este versículo subraya la obra redentora de Yeshúa como la fuente de nuestra libertad. Él no solo nos libera del castigo del pecado, sino también de la necesidad de tratar de ganar la aprobación de Elohim a través de las obras de la ley. Nuestra libertad en el Mashíaj se basa en su gracia y en nuestra fe en Él. Somos llamados a vivir en esta libertad, caminando en el Ruaj y manifestando los frutos de la justicia y el amor, en lugar de volver a las ataduras de una religiosidad legalista.

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

El contexto histórico de Levítico 25 se da durante el tiempo en que Adonái está estableciendo las leyes para la vida del pueblo de Israel en la Tierra Prometida. Las regulaciones sobre la redención de los siervos y la preocupación por los más vulnerables reflejan los valores de una sociedad justa y equitativa bajo la soberanía de Elohim. Culturalmente, la importancia dada a la libertad y a la protección contra la opresión era distintiva en el mundo antiguo.

La Haftaráh de Jeremías 34 se sitúa en los últimos años del Reino de Judá, poco antes de la destrucción de Yerushaláyim por los babilonios. El rey Tzidkiyahu había hecho un pacto con el pueblo para liberar a sus siervos hebreos, probablemente en un intento de ganar el favor de Elohim ante la inminente amenaza. Sin embargo, al ver un respiro temporal en el asedio, incumplieron su pacto, revelando una falta de sinceridad y temor de Adonái.

El pasaje del Brit Hadasháh en Gálatas 5:1 es parte de la carta de Rav Shaúl a las comunidades mesiánicas en Galacia, probablemente escrita alrededor del año 48 d.C. El contexto cultural era un debate entre los creyentes sobre la necesidad de seguir las leyes judías, particularmente la circuncisión, para ser justificados ante Elohim. Rav Shaúl argumenta apasionadamente que la justificación es por la fe en Yeshúa, no por las obras de la ley, y que los creyentes han sido liberados para vivir en la libertad del Ruaj.

Contextualización de la Aliyáh: Esta séptima y última aliyáh de la parashá Behar trata sobre la redención de un israelita que se vende como siervo a un extranjero o residente. La ley provee mecanismos para que el siervo o sus parientes puedan pagar el precio de su redención en cualquier momento antes del año del Jubileo. También se regula el trato de estos siervos para asegurar que no sean oprimidos. La aliyáh concluye con una declaración de que los hijos de Israel son siervos de Adonái, a

quienes Él liberó de Egipto, y una advertencia contra la idolatría y una exhortación a guardar el Shabbat y reverenciar el santuario.

Textos fuente y comentarios profundos:

- **Levítico 25:47-26:2:** Este pasaje detalla los procesos de redención para los israelitas que se venden a extranjeros o residentes, enfatizando la posibilidad de ser redimidos por sus familiares o por sí mismos si sus recursos lo permiten. También se incluye una afirmación de la singular relación de servidumbre de Israel con Elohím y una advertencia final contra la idolatría, así como una exhortación a observar el Shabbat y reverenciar el santuario. Comentarios rabínicos han analizado las implicaciones legales y éticas de estas regulaciones, así como la conexión entre la liberación de la esclavitud y la prohibición de la idolatría.
- **Jeremías 34:8-22:** Este texto profético narra un evento histórico específico donde el rey y el pueblo de Yerushaláyim hicieron un pacto de libertad para sus siervos hebreos pero luego lo quebrantaron. La profecía anuncia el juicio de Adonái sobre ellos por esta infidelidad al pacto.
- **Gálatas 5:1:** Este versículo es una declaración teológica clave en el Brit Hadasháh sobre la libertad que los creyentes tienen en el Mashíaj, en contraste con la esclavitud de la ley.

Punto 5. Estudio, Comentarios y conexiones proféticas

Comentarios Rabínicos:

- En relación con Levítico 25:47-26:2, los comentaristas rabínicos han discutido la importancia de la redención y la obligación de ayudar a un hermano necesitado a recuperar su libertad. La conexión entre la liberación de la esclavitud y la prohibición de la idolatría en el capítulo 26 se interpreta como un recordatorio de que la verdadera libertad viene de servir solo a Elohím.
- Sobre Jeremías 34, se enfatiza la gravedad de romper un pacto, especialmente uno hecho en el Nombre de Adonái. La historia sirve como una lección sobre la necesidad de la sinceridad y la constancia en nuestros compromisos espirituales y éticos.

Comentario Judío Mesiánico:

- Desde una perspectiva judío mesiánica, Levítico 25:47-26:2 resalta la importancia de la redención, un tema central en la obra de Yeshúa. Así como se proveyó la redención para el siervo hebreo, Yeshúa nos redimió de la esclavitud del pecado a través de su sacrificio. La advertencia contra la idolatría en Levítico 26 se conecta con la enseñanza del Brit Hadasháh sobre la centralidad

de Adonái y la prohibición de poner cualquier otra cosa antes que Él.

- Jeremías 34 sirve como una advertencia contra la hipocresía y la falta de compromiso con la libertad que Elohím ofrece. El pacto incumplido refleja la necesidad de un corazón sincero y obediente.
- Gálatas 5:1 es fundamental en la teología mesiánica, afirmando que Yeshúa nos liberó del yugo de la ley para vivir en la libertad del Ruaj. Esto se ve como el cumplimiento de las promesas de liberación encontradas en la Toráh y los Profetas.

Notas de los primeros siglos, resaltando el papel de Yeshúa haMashíaj:

- Los primeros seguidores de Yeshúa vieron su ministerio como el cumplimiento de la promesa de liberación. La libertad del pecado y la muerte a través de su sacrificio fue entendida como la redención final de la esclavitud.
- La oposición a la ley como medio de justificación, como se expresa en Gálatas, fue un tema importante en el desarrollo temprano de la Kehiláh Mesiánica, buscando enfatizar la primacía de la fe en Yeshúa para la salvación.

Aplicar las enseñanzas de manera práctica y espiritual en la vida contemporánea:

- Las leyes sobre la redención en Levítico nos llaman a estar atentos a las necesidades de los demás y a estar dispuestos a ayudar en su liberación de cualquier tipo de opresión, ya sea física, económica o espiritual.
- La historia de Jeremías 34 nos recuerda la seriedad de nuestros compromisos con Elohím y con los demás, y la importancia de vivir con integridad y sinceridad.
- Gálatas 5:1 nos exhorta a valorar la libertad que tenemos en el Mashíaj y a no permitir que nada nos esclavice de nuevo, ya sea el pecado, el legalismo o cualquier otra forma de opresión espiritual.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

Análisis y Comentario Judío y Mesiánico de la Aliyáh, Haftaráh, y Brit Hadasháh asociadas a cada Aliyáh:

- **Aliyáh (Levítico 25:47-26:2):** Esta aliyáh concluye las leyes relativas al año sabático y al Jubileo, enfocándose en la redención de los israelitas que se venden como siervos a extranjeros. La provisión para la redención enfatiza el valor de la libertad y la responsabilidad de la comunidad de ayudar a sus miembros. La aliyáh también sirve como una transición al capítulo 26, que presenta las bendiciones por la obediencia y las maldiciones por la desobediencia, comenzando con una fuerte advertencia contra la idolatría y una exhortación a guardar el Shabbat y reverenciar el santuario. Desde una

perspectiva mesiánica, el tema de la redención apunta a la obra redentora de Yeshúa, y la advertencia contra la idolatría resuena con el llamado del Brit Hadasháh a servir solo a Elohím.

- **Haftaráh (Jeremías 34:8-22):** Esta haftaráh proporciona un ejemplo histórico de la importancia de cumplir los pactos de libertad. El incumplimiento del pacto por parte del rey y el pueblo de Yerushaláyim trajo juicio. Esto subraya la seriedad con la que Adonái toma nuestras promesas y la necesidad de una obediencia sincera, no motivada por las circunstancias sino por un verdadero temor de Elohím.
- **Brit Hadasháh (Gálatas 5:1):** Este versículo declara la esencia del evangelio mesiánico: hemos sido liberados para la libertad por Yeshúa. Contrasta esta libertad con la esclavitud de la ley, un tema central en la carta a los Gálatas. La conexión con la aliyáh y la haftaráh radica en el tema de la libertad y la advertencia contra la esclavitud. Así como el Jubileo ofrecía una liberación en la Toráh y el incumplimiento del pacto de libertad trajo juicio en Jeremías, Rav Shaúl enfatiza que nuestra libertad en el Mashíaj debe ser valorada y protegida contra cualquier intento de volver a la esclavitud espiritual.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

Definición del Tema: El tema más relevante de esta aliyáh es la provisión para la redención y la libertad, tanto en el contexto social de la servidumbre como en el contexto espiritual de la relación con Elohím. La ley permite la redención de los siervos, subrayando el valor de la libertad. La conclusión de la aliyáh con una advertencia contra la idolatría y una exhortación a la fidelidad a Adonái enfatiza que la verdadera libertad se encuentra en servirle solo a Él.

Conexión con Yeshúa haMashíaj: Este tema de la redención y la libertad se conecta directamente con la obra central de Yeshúa haMashíaj. Él vino a redimirnos de la esclavitud del pecado y de la muerte, ofreciéndonos la verdadera libertad espiritual. Su sacrificio en el madero fue el precio de nuestra redención, y a través de la fe en Él, somos liberados para vivir una nueva vida en Su servicio. La advertencia contra la idolatría nos recuerda la exclusividad de nuestra lealtad a Adonái, un principio reafirmado en las enseñanzas de Yeshúa.

Conectar con los Moedim y el Calendario del Eterno: El tema de la liberación es fundamental en muchos de los Moedim. Pésaj conmemora la liberación de la esclavitud en Egipto. El año del Jubileo ofrecía liberación de deudas y servidumbre. Todos estos Moedim apuntan a la liberación definitiva que se encuentra en el Mashíaj. La exhortación a guardar el Shabbat también conecta con el tema del descanso y la libertad que Elohím provee para su pueblo.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyah

- **Tipos (Tipologías):** La provisión para la redención del siervo es un tipo de la redención que Yeshúa ofrece a toda la humanidad, rescatándonos de la esclavitud del pecado.
- **Sombras (Tzelalim):** La preocupación por el bienestar del siervo y la limitación de su servidumbre reflejan el amor y la justicia de Elohím, características plenamente manifestadas en Yeshúa.
- **Figuras:** El pariente redentor (Goel) que puede rescatar al siervo es una figura de Yeshúa, nuestro Redentor.
- **Patrones Redentores (Tavnitot):** El patrón de esclavitud (al pecado), la necesidad de un redentor y la promesa de libertad se repiten a lo largo de la Escritura y encuentran su cumplimiento en Yeshúa.
- **Nombres y Títulos Proféticos:** Aunque esta aliyáh no contiene nombres mesiánicos directos, el concepto de redención está intrínsecamente ligado a la obra del Mashíaj.
- **Eventos Simbólicos:** La liberación en el año del Jubileo es un evento simbólico que prefigura la libertad espiritual que Yeshúa trae.
- **Análisis Lingüístico:** El término “ga'al” (גָּאֵל), que significa redimir, es clave en este pasaje y se usa también para describir la obra de salvación de Elohím a través del Mashíaj.
- **Midrashim Mesiánicos:** Algunos Midrashim pueden interpretar los detalles de la redención del siervo como alusiones a la redención mesiánica. (Nota: No se proporcionan ejemplos específicos debido a la restricción de no buscar fuentes externas).
- **Cumplimientos Tipológicos en el Brit Hadasháh:** El concepto de redención es central en el Brit Hadasháh, con Yeshúa como el Cordero de Elohím que fue sacrificado para redimirnos del pecado (1 Pedro 1:18-19).
- **Paralelismos Temáticos:** El tema de la libertad, tanto física como espiritual, es un paralelo temático que conecta esta aliyáh con la obra liberadora de Yeshúa.

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

(Nota: Debido a la restricción de no mostrar fuentes ni buscar información externa, esta sección se proporcionará con base en el conocimiento general de estos textos y su relevancia para la parashá).

- **Midrashim:** Los Midrashim sobre Levítico 25:47-26:2 pueden explorar las implicaciones éticas de la venta y redención de siervos, así como la conexión entre la libertad de la esclavitud humana y la libertad de la idolatría. Podrían también reflexionar sobre la naturaleza de la verdadera libertad en relación con

el servicio a Elohím.

- **Targumim:** Los Targumim podrían parafrasear y expandir sobre los versículos, ofreciendo interpretaciones que reflejen las tradiciones y comprensiones rabínicas de estos temas en el período post-bíblico.
- **Textos Fuentes:** Otros textos judíos antiguos podrían proporcionar información sobre las prácticas de servidumbre y redención en la antigüedad, ayudando a contextualizar las leyes bíblicas.
- **Apócrifos:** Algunos libros apócrifos podrían abordar temas de idolatría y la importancia de la fidelidad al único Elohím verdadero, lo que podría ser relevante para el mensaje de Levítico 26:1-2.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o principios y valores

Los mandamientos o principios y valores encontrados en esta aliyáh son:

1. **Provisión para la redención de un hermano vendido a un extranjero:** Levítico 25:48-54 detalla los mecanismos y responsabilidades para la redención, enfatizando la importancia de la libertad y la ayuda mutua.
2. **Cálculo del precio de redención:** Se establece un sistema para determinar el precio basado en el tiempo restante hasta el Jubileo (Levítico 25:50-52).
3. **Trato justo del siervo redimido:** Se reitera la prohibición de enseñorearse con dureza sobre él (Levítico 25:53).
4. **Afirmación de la servidumbre de Israel a יהוה:** Levítico 25:55 recuerda que los israelitas son siervos de Elohím, a quienes Él liberó de Egipto, lo que implica una lealtad exclusiva a Él.
5. **Prohibición de la idolatría:** Levítico 26:1 prohíbe la creación y adoración de ídolos, imágenes talladas, columnas conmemorativas y piedras con figuras. Este mandamiento enfatiza la exclusividad de la adoración debida a יהוה.
6. **Mandamiento de guardar los días de descanso (Shabbat):** Levítico 26:2 ordena la observancia de los Shabbatot, reconociéndolos como tiempos sagrados apartados por Elohím.
7. **Mandamiento de reverenciar el santuario:** El mismo versículo (26:2) manda tener reverencia por el santuario de Elohím, reconociendo su santidad y la importancia de la adoración apropiada.

Estos mandamientos y principios subrayan el valor de la libertad, la responsabilidad comunitaria, la exclusividad de la adoración a Adonái y la importancia de la observancia de los tiempos y lugares sagrados.

Punto 11. Preguntas de Reflexión

1. ¿Cómo podemos aplicar el principio de redención encontrado en esta aliyáh a las diferentes formas de “esclavitud” que existen en el mundo hoy, ya sean

físicas, económicas o espirituales?

2. ¿De qué manera la afirmación de que somos siervos de Adonái debe moldear nuestras prioridades y nuestra lealtad en la vida?
3. ¿Por qué crees que la advertencia contra la idolatría se coloca justo después de las leyes sobre la redención de la servidumbre? ¿Qué conexión puede haber entre ambos?
4. ¿Cómo podemos asegurarnos de que nuestra observancia del Shabbat y nuestra reverencia por los lugares sagrados sean genuinas y reflejen un corazón sincero hacia Adonái?
5. La Haftaráh muestra las consecuencias de romper un pacto de libertad. ¿Qué lecciones podemos extraer de esta historia sobre la importancia de la integridad y el cumplimiento de nuestros compromisos espirituales?

Punto 12. Resumen de la Aliyáh

Esta séptima y última aliyáh de la parashá Behar, que abarca Levítico 25:47-26:2, se centra en la redención de un israelita que se vende como siervo a un extranjero o residente, proporcionando los mecanismos para que él o sus familiares puedan pagar su liberación antes del año del Jubileo. También recuerda a Israel que son siervos de Adonái, a quienes Él liberó de Egipto, lo que implica una lealtad exclusiva. La aliyáh concluye con una fuerte advertencia contra la idolatría y una exhortación a guardar el Shabbat y reverenciar el santuario de Elohím.

La Haftaráh de Jeremías 34:8-22 narra el juicio sobre el rey y el pueblo de Yerushaláyim por incumplir un pacto de libertad hecho con sus siervos hebreos. El Brit Hadasháh en Gálatas 5:1 declara que MarYah Yeshúa nos liberó para la libertad y nos exhorta a no volver a someternos al yugo de la esclavitud.

Espiritualmente, esta aliyáh subraya el valor de la libertad, la importancia de la redención y la necesidad de una lealtad exclusiva a Adonái. Nos llama a vivir en la libertad que Yeshúa nos ha ganado, evitando la idolatría y honrando a Elohím a través de la observancia de sus mandamientos y la reverencia por lo sagrado. La Haftaráh nos advierte sobre las consecuencias de la hipocresía y la infidelidad a nuestros compromisos espirituales.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Adonái nuestro Elohím, te damos gracias por la libertad que nos ofreces a través de Yeshúa haMashíaj, nuestra redención. Te agradecemos por recordarnos que somos tus siervos, liberados de la esclavitud del pecado. Ayúdanos a valorar esta libertad y a no volver a las ataduras de la oscuridad. Líbranos de toda forma de idolatría y enséñanos a servirte solo a Ti con todo nuestro corazón. Que podamos honrar el Shabbat como un tiempo de descanso y renovación en Ti, y que nuestro respeto por

tu santuario refleje la reverencia que sentimos por tu Nombre. Te pedimos que nos des corazones sinceros y obedientes, para que podamos cumplir nuestros pactos contigo y vivir en la libertad que Tú nos has dado. Amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/>